

# Europos Sąjungos oficialusis leidinys

# C 256



Leidimas  
lietuvių kalba

## Informacija ir pranešimai

56 tomas  
2013 m. rugsėjo 5 d.

Pranešimo Nr. Turinys Puslapis

### II *Komunikatai*

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRIIMTI KOMUNIKATAI

#### **Europos Komisija**

2013/C 256/01	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla COMP/M.7001 – Carlyle/Klenk Holz) <sup>(1)</sup> .....	1
2013/C 256/02	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla COMP/M.6997 – TowerBrook Capital/Metallum) <sup>(1)</sup> .....	1
2013/C 256/03	Leidimas teikti valstybės pagalbą, remiantis SESV 107 ir 108 straipsnių nuostatomis – Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja <sup>(1)</sup> .....	2
2013/C 256/04	Leidimas teikti valstybės pagalbą, remiantis SESV 107 ir 108 straipsnių nuostatomis – Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja <sup>(1)</sup> .....	7

### IV *Pranešimai*

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

#### **Taryba**

2013/C 256/05	2013 m. rugsėjo 2 d. Tarybos sprendimas, kuriuo priimama Tarybos pozicija dėl 2014 finansinių metų Europos Sąjungos bendrojo biudžeto projekto .....	12
---------------	--	----

# LT

**Kaina:**  
3 EUR

<sup>(1)</sup> Tekstas svarbus EEE

(Tęsinys antrajame viršelyje)

**Europos Komisija**

2013/C 256/06	Euro kursas .....	13
---------------	-------------------	----

## VALSTYBIŲ NARIŲ PRANEŠIMAI

2013/C 256/07	Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 562/2006, nustatančio taisyklių, reglamentuojančių asmenų judėjimą per sienas, Bendrijos kodeksą (Šengeno sienų kodeksas), 15 straipsnio 2 dalyje nurodytų nacionalinių tarnybų, atsakingų už sienų kontrolę, atnaujintas sąrašas (OL C 247, 2006 10 13, p. 17; OL C 77, 2007 4 5, p. 11; OL C 153, 2007 7 6, p. 21; OL C 331, 2008 12 31, p. 15; OL C 87, 2010 4 1, p. 15; OL C 180, 2012 6 21, p. 2; OL C 98, 2013 4 5, p. 2) .....	14
---------------	---	----

## PRANEŠIMAI, SUSIJĘ SU EUROPOS EKONOMINE ERDVE

**ELPA Priežiūros tarnyba**

2013/C 256/08	ELPA priežiūros institucijos pranešimas pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 1008/2008 dėl oro susisiekimo paslaugų teikimo Bendrijoje bendrųjų taisyklių 17 straipsnio 5 dalį – Kvietimas dalyvauti konkurse dėl reguliariojo oro susisiekimo paslaugų teikimo, kaip numatyta su viešąja paslauga susijusiuose išpareigojimuose dėl reguliariojo oro susisiekimo paslaugų teikimo sraigtasparniais maršrutu Veriojus–Budė (Værøy–Bodø v.v.) .....	15
2013/C 256/09	ELPA priežiūros institucijos pranešimas pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 1008/2008 dėl oro susisiekimo paslaugų teikimo Bendrijoje bendrųjų taisyklių 16 straipsnio 4 dalį – Su viešąja paslauga susijusių išpareigojimų dėl reguliariojo oro susisiekimo paslaugų teikimo sraigtasparniais maršrutu Veriojus–Budė (Værøy–Bodø v.v.) pakeitimas .....	16



## II

*(Komunikatai)*EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRIIMTI  
KOMUNIKATAI

## EUROPOS KOMISIJA

**Neprieštaravimas praneštai koncentracijai****(Byla COMP/M.7001 – Carlyle/Klenk Holz)****(Tekstas svarbus EEE)**

(2013/C 256/01)

2013 m. rugpjūčio 21 d. Komisija nusprendė neprieštarauti pirmiau nurodytai koncentracijai, apie kurią pranešta, ir pripažinti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimtas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas sprendimo tekstas pateikiamas tik anglų kalba ir bus viešai paskelbtas iš jo pašalinus visą konfidencialią su verslu susijusią informaciją. Sprendimo tekstą bus galima rasti:

- Komisijos konkurencijos svetainės susijungimų skiltyje (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Šioje svetainėje konkrečius sprendimus dėl susijungimo galima rasti įvairiais būdais, pavyzdžiui, pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, sprendimo priėmimo datą ir sektorių,
- elektroniniu formatu EUR-Lex svetainėje (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>). Dokumento numeris 32013M7001. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairių Bendrijos teisės aktų.

**Neprieštaravimas praneštai koncentracijai****(Byla COMP/M.6997 – TowerBrook Capital/Metallum)****(Tekstas svarbus EEE)**

(2013/C 256/02)

2013 m. rugpjūčio 22 d. Komisija nusprendė neprieštarauti pirmiau nurodytai koncentracijai, apie kurią pranešta, ir pripažinti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimtas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas sprendimo tekstas pateikiamas tik anglų kalba ir bus viešai paskelbtas iš jo pašalinus visą konfidencialią su verslu susijusią informaciją. Sprendimo tekstą bus galima rasti:

- Komisijos konkurencijos svetainės susijungimų skiltyje (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Šioje svetainėje konkrečius sprendimus dėl susijungimo galima rasti įvairiais būdais, pavyzdžiui, pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, sprendimo priėmimo datą ir sektorių,
- elektroniniu formatu EUR-Lex svetainėje (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>). Dokumento numeris 32013M6997. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairių Bendrijos teisės aktų.

**Leidimas teikti valstybės pagalbą, remiantis SESV 107 ir 108 straipsnių nuostatomis**

**Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja**

(Tekstas svarbus EEE)

(2013/C 256/03)

Sprendimo priėmimo data	2013 7 2	
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	SA.35418 (12/N)	
Valstybė narė	Graikija	
Regionas	Attiki	107 str. 3 dalies a punktas
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Επέκταση επιβατικού λιμένας Πειραιώς-Νοτιά πλευρά	
Teisinis pagrindas	1. Law 3654/2008 (Article 1(7)) and 2. Law 2688/199 (Article 2(3))	
Pagalbos priemonės rūšis	Individuali pagalba	Piraeus Port Authority SA (OLP)
Tikslas	Regioninė plėtra	
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija	
Biudžetas	Bendras biudžetas: 113,90 mln. EUR	
Pagalbos intensyvumas	95 %	
Trukmė	2013 12 31–2015 12 31	
Ekonomikos sektorius	Jūrų ir pakrančių keleivinis vandens transportas	
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Intermediate Managing Authority of the Attica Region Leoforos Sygrou 98-100 117 41 Athens GREECE	
Kita informacija	—	

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiąja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:  
<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Sprendimo priėmimo data	2013 6 19	
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	SA.36197 (13/N)	
Valstybė narė	Portugalija	
Regionas	—	—
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Operação de venda da ANA — Aeroportos de Portugal, SA (Privatisation of ANA — Airports of Portugal)	
Teisinis pagrindas	<p>O processo de privatização da ANA tem por base jurídica os seguintes diplomas ou documentos:</p> <p>i) Plano de Assistência de Ajuda Financeira a Portugal, celebrado entre o Estado Português, a União Europeia e o Fundo Monetário Internacional;</p> <p>ii) Lei n.º 71/88, de 24 de maio, que define o regime de alienação de participações das participações do sector público;</p> <p>iii) Decreto-Lei n.º 328/88, de 27 de setembro, que procede à regulamentação da Lei n.º 71/88, de 24 de maio;</p> <p>iv) Decreto-Lei n.º 232/2012, de 29 de outubro, que aprova o processo de privatização da ANA;</p> <p>v) Resolução do Conselho de Ministros n.º 94-A/2012, de 14 de novembro, que aprova o Caderno de Encargos da venda da ANA.</p>	
Pagalbos priemonės rūšis	Individuali pagalba	ANA — Aeroportos de Portugal, SA
Tikslas	Kita	
Pagalbos forma	—	
Biudžetas	—	
Pagalbos intensyvumas	Priemonė nėra pagalba	
Trukmė	Nuo 2013 6 19	
Ekonomikos sektorius	Oro transportas	
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Ministério das Finanças Av. Infante D. Henrique 1.º 1149-009 Lisboa PORTUGAL	
Kita informacija	—	

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:  
<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Sprendimo priėmimo data	2013 7 8	
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	SA.36221 (13/N)	
Valstybė narė	Lenkija	
Regionas	Krakowsko-tarnowski	—
Pagalbos (ir arba gavėjo) pavadinimas	Zmiana pomocy na zachowanie dziedzictwa kulturowego Kopalni Soli „Bochnia”	
Teisinis pagrindas	1) Projekt ustawy o dotacji przeznaczonej dla niektórych podmiotów 2) Ustawa z dnia 27 kwietnia 2001 r. Prawo ochrony środowiska	
Pagalbos priemonės rūšis	Individuali pagalba	Przedsiębiorstwo Państwowe Kopalnia Soli
Tikslas	Paveldo išsaugojimas, aplinkos apsauga, kultūra, regioninė plėtra	
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija	
Biudžetas	Bendras biudžetas: 66 mln. PLN	
Pagalbos intensyvumas	100 %	
Trukmė	2014 1 1–2017 12 31	
Ekonomikos sektorius	Nuosavo arba nuomojamo nekilnojamojo turto nuoma ir eksploatavimas, Kitai kasybai ir karjerų eksploatavimui būdingų paslaugų veikla, Istorinių vietų ir pastatų bei panašių turistų lankomų vietų eksploatavimas	
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Minister Gospodarki Pl. Trzech Krzyży 3/5 00-507 Warszawa POLSKA/POLAND  Narodowy Fundusz Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej ul. Konstruktorska 3a 02-673 Warszawa POLSKA/POLAND	
Kita informacija	—	

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiųjų kalbų (-iomis) galima rasti tinklalapyje:  
<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Sprendimo priėmimo data	2013 5 13	
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	SA.36249 (13/N)	
Valstybė narė	Ispanija	
Regionas	—	—
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Amendment of the Restructuring of CEISS through integration with Unicaja Banco	
Teisinis pagrindas	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Ley 9/2012, de 14 de noviembre, de reestructuración y resolución de entidades de crédito.</li> <li>2) Real Decreto 1559/2012, de 15 de noviembre, por el que se establece el régimen jurídico de las sociedades de gestión de activos.</li> <li>3) Acuerdo de la Comisión Rectora del Fondo de Reestructuración Ordenada Bancaria, de 30 de julio de 2012, por el que se detallan los criterios y condiciones a los que se ajustará su actuación en los procesos de reforzamiento de los recursos propios de entidades de crédito en el ámbito de la asistencia financiera europea para la recapitalización.</li> <li>4) Memorando de Entendimiento sobre condiciones de política sectorial financiera.</li> </ol>	
Pagalbos priemonės rūšis	<i>Ad hoc</i> pagalbos	Banco de Caja España de Inversiones, Salamanca y Soria, SA (Banco CEISS)
Tikslas	Didelio ekonomikos sutrikimo atitaisomoji priemonė	
Pagalbos forma	Kita su nuosavu kapitalu susijusi pagalba	
Biudžetas	—	
Pagalbos intensyvumas	Priemonė nėra pagalba	
Trukmė	2013 5 2–2017 12 31	
Ekonomikos sektorius	Finansinė ir draudimo veikla	
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Fondo de Reestructuración Ordenada Bancaria Ministerio de Economía y Competitividad C/ General Perón, 38-17ª planta Paseo de la Castellana, 162 28071 Madrid ESPAÑA	
Kita informacija	—	

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:  
<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Sprendimo priėmimo data	2013 6 5	
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	SA.36377 (13/N)	
Valstybė narė	Vokietija	
Regionas	Memmingen, KRFR.ST.	—
Pagalbos (ir arba gavėjo) pavadinimas	Förderung von Investitionen in die Luftverkehrsinfrastruktur am Verkehrsflughafen Memmingen zur abschließenden Umrüstung vom militärischen auf den zivilen Flugbetrieb	
Teisinis pagrindas	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Artikel 23 und 44 der Bayerischen Haushaltsordnung</li> <li>2. Haushaltsplan 2013/2014 Einzelplan 07 des Freistaates Bayern</li> <li>3. Luftrechtliche Genehmigung des Luftamtes Südbayern vom 9. Juli 2004 (s. Anlage 8)</li> <li>4. Erlass des Planfeststellungsbeschlusses am 1. März 2013</li> <li>5. Betreiben des Flughafens gemäß § 38 Abs. 2 Nr. 1 Luftverkehrs-Zulassungs-Ordnung</li> <li>6. Erfordernisse der Raumordnung LEP Bayern 2003, 2006, Fortschreibung 2012</li> </ol>	
Pagalbos priemonės rūšis	Individuali pagalba	Allgäu Airport GmbH & Co. KG
Tikslas	Regioninė plėtra, sektorių vystymas, užimtumas	
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija	
Biudžetas	Bendras biudžetas: 7,75 mln. EUR	
Pagalbos intensyvumas	50 %	
Trukmė	—	
Ekonomikos sektorius	Keleivinis oro transportas	
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Regierung von Schwaben Fronhof 10 86152 Augsburg DEUTSCHLAND	
Kita informacija	—	

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:  
<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>



**Leidimas teikti valstybės pagalbą, remiantis SESV 107 ir 108 straipsnių nuostatomis**

**Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja**

(Tekstas svarbus EEE)

(2013/C 256/04)

Sprendimo priėmimo data	2013 4 16	
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	SA.35432 (12/N)	
Valstybė narė	Nyderlandai	
Regionas	—	—
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Mapper Lithography Holding BV	
Teisinis pagrindas	Kaderwet EZ-Subsidies Kaderbesluit EZ-Subsidies Subsidieregeling Innoveren, Hoofdstuk 3 (Innovatiekredieten)	
Pagalbos priemonės rūšis	Individuali pagalba	Mapper Lithography Holding BV
Tikslas	Moksliniai tyrimai ir taikomoji veikla, MVĮ	
Pagalbos forma	Lengvatinė paskola	
Biudžetas	Bendras biudžetas: 15 mln. EUR	
Pagalbos intensyvumas	35 %	
Trukmė	Iki 2013 12 31	
Ekonomikos sektorius	Kitų, niekur kitur nepriskirtų, specialiosios paskirties mašinų gamyba	
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Ministerie van Economische Zaken, Landbouw & Innovatie Bezuidenhoutseweg 20 Postbus 20401 2594 AV Den Haag NEDERLAND	
Kita informacija	—	

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:  
<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Sprendimo priėmimo data	2013 7 5	
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	SA.35834 (12/N)	
Valstybė narė	Ispanija	
Regionas	—	Mišrios
Pagalbos (ir arba gavėjo) pavadinimas	Programa de Extensión de la Banda Ancha de Nueva Generación (PEBA-NGA)	
Teisinis pagrindas	— Borrador del Proyecto de Orden de Bases — Ley 32/2003, de 3 de noviembre, General de Telecomunicaciones — Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones	
Pagalbos priemonės rūšis	Schema	—
Tikslas	Sektorių vystymas, naujovių diegimas, regioninė plėtra	
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija, lengvatinė paskola	
Biudžetas	Bendras biudžetas: 360 mln. EUR Metinis biudžetas: 120 mln. EUR	
Pagalbos intensyvumas	35 %	
Trukmė	Iki 2015 12 31	
Ekonomikos sektorius	Laidinio ryšio paslaugų veikla, palydovinio ryšio paslaugų veikla, bevielio ryšio paslaugų veikla, kitų ryšių paslaugų veikla, komunalinių elektros ir telekomunikacijos statinių statyba	
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Secretaría de Estado de Telecomunicaciones y para la Sociedad de la Información C/ Capitán Haya, 41 28071 Madrid ESPAÑA	
Kita informacija	—	

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:  
<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Sprendimo priėmimo data	2013 7 29	
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	SA.36064 (13/N)	
Valstybė narė	Latvija	
Regionas	Latvia	107 str. 3 dalies a punktas
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Sub-activity 2.3.2.2.2 'Support for construction or reconstruction of industrial premises' of the Supplement to the operational programme 'Entrepreneurship and innovation'	
Teisinis pagrindas	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Supplement to the operational programme 'Entrepreneurship and innovation'</li> <li>2. Law on Management of European Union Structural Funds and Cohesion Fund, 15 February 2007 ('LV' of 23 February 2007 No 33 (3609))</li> <li>3. Regulations regarding sub-activity 2.3.2.2.2 'Support for construction or reconstruction of industrial premises' of the Supplement to the operational programme 'Entrepreneurship and innovation'</li> </ol>	
Pagalbos priemonės rūšis	Schema	—
Tikslas	Regioninė plėtra	
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija	
Biudžetas	Metinis biudžetas: 18 mln. LVL	
Pagalbos intensyvumas	50 %	
Trukmė	2013 9 1–2013 12 31	
Ekonomikos sektorius	Nuosavo arba nuomojamo nekilnojamojo turto nuoma ir eksploatavimas	
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Investment and Development Agency of Latvia Pērses iela 2 Rīga, LV-1442 LATVIJA	
Kita informacija	—	

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiąja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:  
<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Sprendimo priėmimo data	2013 7 8	
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	SA.36222 (13/N)	
Valstybė narė	Lenkija	
Regionas	Krakowsko-tarnowski	—
Pagalbos (ir arba gavėjo) pavadinimas	Zmiana pomocy na zachowanie dziedzictwa kulturowego Kopalni Soli „Wieliczka”	
Teisinis pagrindas	1) Projekt ustawy o dotacji przeznaczonej dla niektórych podmiotów 2) Ustawa z dnia 27 kwietnia 2001 r. Prawo ochrony środowiska	
Pagalbos priemonės rūšis	Individuali pagalba	Kopalnia Soli „Wieliczka” SA ul. Park Kingi 1 32-020 Wieliczka
Tikslas	Paveldo išsaugojimas, aplinkos apsauga, kultūra, regioninė plėtra	
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija	
Biudžetas	Bendras biudžetas: 799,70 mln. PLN	
Pagalbos intensyvumas	100 %	
Trukmė	2014 1 1–2020 12 31	
Ekonomikos sektorius	Kita žmonių sveikatos priežiūros veikla, viešbučių ir panašių laikinų buveinių veikla, restoranų ir pagaminto valgio teikimo veikla, nuosavo arba nuomojamo nekilnojamojo turto nuoma ir eksploatavimas, kitas, niekur kitur nepriskirtas, švietimas, istorinių vietų ir pastatų bei panašių turistų lankomų vietų eksploatavimas, kita sportinė veikla, kitai kasybai ir karjerų eksploatavimui būdingų paslaugų veikla, metalo gaminių, mašinų ir įrangos remontas	
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Narodowy Fundusz Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej ul. Konstruktorska 3a 02-673 Warszawa POLSKA/POLAND  Minister Gospodarki Pl. Trzech Krzyży 3/5 00-507 Warszawa POLSKA/POLAND	
Kita informacija	—	

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiąja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:  
<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Sprendimo priėmimo data	2013 7 11	
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	SA.36811 (13/N)	
Valstybė narė	Danija	
Regionas	—	—
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Prolongation of the Danish bank support schemes — H2 2013	
Teisinis pagrindas	Act No 721 of 25 June 2010, Bill to amend the Danish Guarantee Fund for Depositors and Investors Act, the Danish Act on Financial Stability and the Danish Tax Assessment Act (introduced in Parliament on 29 April 2011), Act No 1003 of 10 October 2008 on Financial Stability, as amended by Act No 68 of 3 February 2009 making it possible for Danish credit institutions to apply for individual government guarantees for unsecured debt and for the provision of supplementary collateral by an institution issuing covered bonds	
Pagalbos priemonės rūšis	Schema	—
Tikslas	Didelio ekonomikos sutrikimo atitaisomoji priemonė	
Pagalbos forma	Garantija, tiesioginė dotacija	
Biudžetas	—	
Pagalbos intensyvumas	—	
Trukmė	2013 7 1–2013 12 31	
Ekonomikos sektorius	Finansinių paslaugų veikla, išskyrus draudimą ir pensijų lėšų kaupimą	
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Ministry of Business and Growth Slotsholmsgade 10-12 1216 København K DANMARK	
Kita informacija	—	

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:  
<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

## IV

(Pranešimai)

## EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

## TARYBA

## TARYBOS SPRENDIMAS

2013 m. rugsėjo 2 d.

**kuriuo priimama Tarybos pozicija dėl 2014 finansinių metų Europos Sąjungos bendrojo biudžeto projekto**

(2013/C 256/05)

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

NUSPRENDĖ:

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač jos 314 straipsnio 3 dalį, kartu su Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutartimi, ypač jos 106a straipsniu,

*Vienintelis straipsnis*

2013 m. rugsėjo 2 d. Taryba priėmė Tarybos poziciją dėl 2014 finansinių metų Europos Sąjungos bendrojo biudžeto projekto.

kadangi:

Su visu pozicijos tekstu galima susipažinti toliau nurodytoje Tarybos interneto svetainėje arba jį iš ten atsisiųsti: <http://www.consilium.europa.eu/>

— 2013 m. birželio 28 d. Komisija pateikė pasiūlymą dėl 2014 finansinių metų Europos Sąjungos bendrojo biudžeto projekto <sup>(1)</sup>;

Priimta Briuselyje 2013 m. rugsėjo 2 d.

— Taryba išnagrinėjo Komisijos pasiūlymą, kad nustatytų poziciją, kuri pajamų požiūriu būtų suderinama su 2007 m. birželio 7 d. Tarybos sprendimu 2007/436/EB, Euratomas dėl Europos Bendrijų nuosavų išteklių sistemos <sup>(2)</sup>, o išlaidų požiūriu – su susitarimo iš esmės dėl 2014–2020 m. daugiametės finansinės programos, kuris buvo pasiektas 2013 m. birželio 27 d., turiniu,

*Tarybos vardu*  
*Pirmininkas*  
L. LINKEVIČIUS

<sup>(1)</sup> COM(2013) 450 final.

<sup>(2)</sup> OL L 163, 2007 6 23, p. 17.

## EUROPOS KOMISIJA

Euro kursas <sup>(1)</sup>

2013 m. rugsėjo 4 d.

(2013/C 256/06)

## 1 euro =

Valiuta	Valiutos kursas	Valiuta	Valiutos kursas		
USD	JAV doleris	1,3171	AUD	Australijos doleris	1,4373
JPY	Japonijos jena	131,06	CAD	Kanados doleris	1,3814
DKK	Danijos krona	7,4582	HKD	Honkongo doleris	10,2145
GBP	Svaras sterlingas	0,84380	NZD	Naujosios Zelandijos doleris	1,6698
SEK	Švedijos krona	8,7165	SGD	Singapūro doleris	1,6786
CHF	Šveicarijos frankas	1,2345	KRW	Pietų Korėjos vonas	1 441,40
ISK	Islandijos krona		ZAR	Pietų Afrikos randas	13,4904
NOK	Norvegijos krona	8,0035	CNY	Kinijos ženminbi juanis	8,0608
BGN	Bulgarijos levas	1,9558	HRK	Kroatijos kuna	7,5780
CZK	Čekijos krona	25,787	IDR	Indonezijos rupija	15 083,43
HUF	Vengrijos forintas	301,30	MYR	Malaizijos ringitas	4,3254
LTL	Lietuvos litas	3,4528	PHP	Filipinų pesas	58,353
LVL	Latvijos latas	0,7027	RUB	Rusijos rublis	44,0000
PLN	Lenkijos zlotas	4,2663	THB	Tailando batas	42,417
RON	Rumunijos leja	4,4570	BRL	Brazilijos realas	3,0883
TRY	Turkijos lira	2,7040	MXN	Meksikos pesas	17,5563
			INR	Indijos rupija	88,2790

(1) Šaltinis: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.

## VALSTYBIŲ NARIŲ PRANEŠIMAI

**Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 562/2006, nustatančio taisyklių, reglamentuojančių asmenų judėjimą per sienas, Bendrijos kodeksą (Šengeno sienų kodeksas), 15 straipsnio 2 dalyje nurodytų nacionalinių tarnybų, atsakingų už sienų kontrolę, atnaujintas sąrašas (OL C 247, 2006 10 13, p. 17; OL C 77, 2007 4 5, p. 11; OL C 153, 2007 7 6, p. 21; OL C 331, 2008 12 31, p. 15; OL C 87, 2010 4 1, p. 15; OL C 180, 2012 6 21, p. 2; OL C 98, 2013 4 5, p. 2)**

(2013/C 256/07)

Nacionalinių tarnybų, atsakingų už sienų kontrolę, sąrašas, numatytas 2006 m. kovo 15 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 562/2006, nustatančio taisyklių, reglamentuojančių asmenų judėjimą per sienas, Bendrijos kodeksą (Šengeno sienų kodeksas), 15 straipsnio 2 dalyje, skelbiamas remiantis pagal Šengeno sienų kodekso 34 straipsnį valstybių narių Komisijai perduota informacija.

Informacija skelbiama Oficialiajame leidinyje ir kas mėnesį atnaujinama Vidaus reikalų generalinio direktorato svetainėje.

KROATIJA

Nacionalinė tarnyba, atsakinga už sienų kontrolę: granična policija (pasienio policija).

---



## PRANEŠIMAI, SUSIJĘ SU EUROPOS EKONOMINE ERDVE

## ELPA PRIEŽIŪROS TARNYBA

**ELPA priežiūros institucijos pranešimas pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 1008/2008 dėl oro susisiekimo paslaugų teikimo Bendrijoje bendrųjų taisyklių 17 straipsnio 5 dalį**

**Kvietimas dalyvauti konkurse dėl reguliariojo oro susisiekimo paslaugų teikimo, kaip numatyta su viešąja paslauga susijusiuose įsipareigojimuose dėl reguliariojo oro susisiekimo paslaugų teikimo sraigtasparniais maršrutu Veriojus–Budė (Værøy–Bodø v.v.)**

(2013/C 256/08)

Valstybė narė	Norvegija
Maršrutas	Veriojus–Budė (Værøy–Bodø v.v.)
Sutarčių galiojimo trukmė	2014 m. rugpjūčio 1 d.–2019 m. liepos 31 d.
Pasiūlymų teikimo terminas	2013 m. lapkričio 5 d. 12.00 val.
Adresas, kuriuo galima gauti kvietimo dalyvauti konkurse tekstą ir visą atitinkamą informaciją ir (arba) dokumentus apie viešąjį konkursą ir su viešąja paslauga susijusį įsipareigojimą	Ministry of Transport and Communications PO Box 8010 Dep 0030 Oslo NORWAY  Tel. +47 22248353 Faks. +47 22245609 <a href="http://www.regjeringen.no/en/dep/sd/Documents/Other-documents/Tenders.html">http://www.regjeringen.no/en/dep/sd/Documents/Other-documents/Tenders.html</a>

**ELPA priežiūros institucijos pranešimas pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 1008/2008 dėl oro susisiekimo paslaugų teikimo Bendrijoje bendrųjų taisyklių 16 straipsnio 4 dalį**

**Su viešąja paslauga susijusių išpareigojimų dėl reguliariojo oro susisiekimo paslaugų teikimo sraigtasparniais maršrutu Veriojus–Budė (Værøy–Bodø v.v.) pakeitimas**

(2013/C 256/09)

Valstybė narė	Norvegija
Maršrutas	Veriojus–Budė (Værøy–Bodø v.v.)
Su viešąja paslauga susijusių išpareigojimų išigaliojimo data	2014 m. rugpjūčio 1 d.
Adresas, kuriuo galima gauti su viešąja paslauga susijusio išpareigojimo tekstą ir visą atitinkamą su tuo išpareigojimu susijusią informaciją ir (arba) dokumentus	Ministry of Transport and Communications PO Box 8010 Dep 0030 Oslo NORWAY  Tel. +47 22248353 Faks. +47 22245609 <a href="http://www.regjeringen.no/en/dep/sd/Documents/Other-documents/Tenders.html">http://www.regjeringen.no/en/dep/sd/Documents/Other-documents/Tenders.html</a>



**EUR-Lex (<http://new.eur-lex.europa.eu>) – tai tiesioginė ir nemokama prieiga prie Europos Sąjungos teisės aktų. Šiame tinklalapyje galima skaityti *Europos Sąjungos oficialųjį leidinį*, susipažinti su sutartimis, teisės aktais, precedentine teise bei parengiamaisiais teisės aktais.**

**Išsamesnės informacijos apie Europos Sąjungą rasite <http://europa.eu>**



**Europos Sąjungos leidinių biuras**  
2985 Liuksemburgas  
LIUKSEMBURGAS

**LT**